

FILE.

MS



10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

24 August 1990

I enclose a copy of a letter to the Prime Minister from Chancellor Kohl, in response to her recent messages to him about our future defence options and about our readiness in principle to retain British troops in Berlin. I do not think any further reply is required.

I am copying this letter and enclosure to Simon Webb (Ministry of Defence) and Len Appleyard (Cabinet Office).

C. D. POWELL

S. L. Gass, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office.

EN

PRIME MINISTER'S

Courtesy Translation

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T99A/90 Bonn, 23 August 1990

SUBJECT cc Mander
OPS

Letter

from

Herr Helmut Kohl, Chancellor of the
Federal Republic of Germany

to

Her Excellency The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP
Prime Minister of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

Dear Prime Minister,
dear Margaret,

Thank you for your two letters of 25 July outlining your Government's thoughts on future forces planning and, in response to my request, expressing your readiness in principle to retain British troops in Berlin until Soviet troops have completely withdrawn from the territory of the present GDR.

The declaration of the Nato summit in London provided not only reaffirmation of a successful alliance policy, but also future-oriented guidelines for further tangible progress in the development of a European security structure and of a peaceful European order. Like you, we assume that the new situation in Europe will relieve the military burden on the alliance in general and the member states in particular.

The Federal Government well understands the conclusions drawn by the British Government from the new situation in Europe with reference to the future structure of the British forces. We too believe it important that national forces planning be carried out in a spirit of cooperation and discussed within the alliance by means of the timely exchange of information. This applies also to us as regards the details and modalities of the reduction of the future all-German forces to 370,000 in the coming three to four years.

Your intended restructuring of the British Army of the Rhine should also be discussed by WEU on the basis of Protocol II, Article 6 of the annex to the Brussels Treaty.

I welcome Britain's measures to adapt its forces planning to the emerging situation in Europe. We are confident that smaller, more flexible and more mobile units, as proposed in the London declaration, accommodate future conditions in Europe and meet the security requirements of the Nato partners.

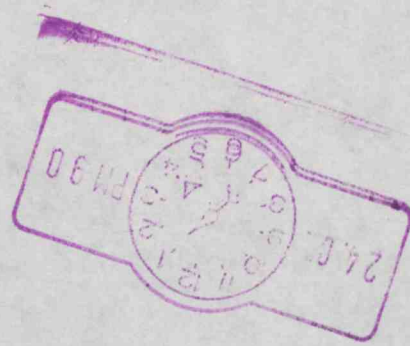
The positive developments in Germany and in Europe - the result and symbol of historic political change - together with a CFE agreement will permit the quantitative adjustment in the medium term of the allied presence here. It is particularly important in this regard that the solidarity of our alliance hold fast and that its operative capabilities, adapted to the changed situation, be seen to remain undiminished. The partial withdrawal of troops will impose considerable financial and social obligations on the Federal Republic of Germany, to which almost one hundred thousand civilians, many of whom have worked for the allied forces here for decades, will be entitled. We are quite sure that our partners, including yourself, will understand this and that together we will be able to find a solution satisfactory for all concerned.

I very much appreciate Britain's positive response to my request that it contribute to the allied forces remaining in Berlin for the duration of the presence of Soviet forces in Germany. The British forces are regarded as friends and held in high esteem, especially by Berliners.

With effect from the day of German unification, the allied forces in Berlin will no longer hold occupying status. All of us participating in the two-plus-four talks aim to arrange the termination of the rights and responsibilities of the four powers so that the united Germany enjoys full sovereignty. In view of the fact that Soviet units will be remaining in the territory of the present GDR until final withdrawal, the reason for the presence of the allied forces in Berlin is to provide a visible, and politically expedient, show of western partnership.

I agree to your proposal that the role and organization of the military presence in Berlin be discussed initially by officials of our foreign ministries. Initial contacts have already been established.

Yours sincerely,
(sgd) Helmut Kohl



23. August 1990

Schreiben
von
Herrn Helmut Kohl
Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland
an
Ihre Exzellenz
The Rt. Hon. Margaret Thatcher
Premierminister des Vereinigten Königreichs
Großbritannien und Nordirland

Sehr geehrte Frau Premierminister,
liebe Margaret,

ich danke Ihnen für Ihre beiden Schreiben vom 25. Juli d.J., in denen Sie mir die Überlegungen Ihrer Regierung zur zukünftigen Streitkräfteplanung sowie die grundsätzliche Bereitschaft mitteilen, britische Truppen entsprechend meiner Bitte so lange in Berlin zu belassen, bis die sowjetischen Truppen auf dem heutigen Gebiet der DDR vollständig abgezogen sind.

Mit der Londoner Nato-Gipfelerklärung haben wir nicht nur eine erfolgreiche Bündnispolitik bestätigt, sondern auch zukunftsweisende Richtlinien für weitere und konkrete Fortschritte beim Aufbau eines europäischen Sicherheitsrahmens und einer europäischen Friedensordnung entwickelt. Wie auch Sie gehen wir davon aus, daß die neue Lage in Europa für die Allianz im allgemeinen und den Mitgliedstaaten im besonderen Entlastungen im militärischen Bereich ermöglichen wird.

Die Bundesregierung hat großes Verständnis für die Schlußfolgerungen, die die britische Regierung aus der neuen, veränderten Lage in Europa hinsichtlich der zukünftigen britischen Streitkräftestruktur gezogen hat. Auch wir halten es für wichtig, nationale Planungen zur Streitkräftestruktur im Geist der Kooperation vorzunehmen und im Wege eines zeitgerechten Informationsaustausches im Bündnis zu erörtern. Dies gilt auch für uns in Bezug auf die Ausgestaltung und die Einzelheiten der Reduzierung der zukünftigen gesamtdeutschen Streitkräfte auf 370.000 Mann in den kommenden 3 - 4 Jahren.

Über die von Ihnen beabsichtigte Restrukturierung der Rheinarmee sollte auch im WEU-Rahmen auf der Basis des Protokolls II, Artikel 6 in der Anlage zum Brüsseler Vertrag konsultiert werden.

Ich begrüße die britischen Maßnahmen zur Anpassung der Streitkräfteplanung an die sich abzeichnenden Realitäten in Europa. Wir sind zuversichtlich, daß kleinere, flexiblere und mobilere Streitkräfte-Einheiten, wie sie auch in der Londoner Erklärung angestrebt werden, den künftigen Verhältnissen in Europa gerecht werden und dem Sicherheitsbedürfnis der Nato-Partner entsprechen. Die positive Entwicklung in Deutschland und in Europa - Ergebnis und Symbol des historischen politischen Wandels - werden es in Zusammenhang mit einem KSE-Abkommen erlauben, die Präsenz der Alliierten hier mittelfristig quantitativ zu verändern. Dabei ist besonders bedeutsam, daß der Zusammenhalt unseres Bündnisses und seine, der veränderten Lage angepaßten operativen Fähigkeiten sichtbar bestehen bleiben. Im Zusammenhang mit dem teilweisen Truppenabzug werden auf die Bundesrepublik Deutschland auch umfangreiche finanzielle und soziale Verpflichtungen zukommen, auf die fast hunderttausend Zivilbedienstete Anspruch haben, die den alliierten Truppen hier z.T. über Jahrzehnte zugearbeitet haben. Wir sind sicher, daß wir bei unseren Partnern und damit auch bei Ihnen hier Verständnis finden und gemeinsam eine für alle Beteiligten zufriedenstellende Lösung erarbeiten können.

Ich schätze die positive Antwort Großbritanniens auf mein Ersuchen sehr, für die Dauer der Anwesenheit sowjetischer Truppen in Deutschland einen Beitrag zur Präsenz alliierter Streitkräfte in Berlin leisten zu wollen. Die britischen Truppen sind uns als Freunde willkommen und genießen gerade bei den Berlinern großes Ansehen.

Die alliierten Streitkräfte in Berlin werden vom Tage der Vereinigung Deutschlands an keinen besatzungsrechtlichen Status mehr haben. Unser aller Ziel ist es, in den 2+4-Gesprächen die Ablösung der Vier-Mächte-Rechte und -Verantwortlichkeiten zu erreichen, so daß das vereinte Deutschland volle Souveränität erlangt. Angesichts der bis zum endgültigen Abzug noch verbleibenden sowjetischen Verbände auf dem Gebiet der heutigen DDR wird der Grund für die Präsenz der alliierten Streitkräfte in Berlin somit darin liegen, aus politischen Erwägungen ein sichtbares Zeichen westlicher Partnerschaft zu demonstrieren.

Ich befürworte Ihren Vorschlag, Rolle und Ausgestaltung der militärischen Präsenz in Berlin zunächst auf Beamtenebene der Außenministerien zu erörtern. Erste Kontakte sind bereits aufgenommen.

Mit freundlichen Grüßen

Helmut Kohl

Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland

PRIME MINISTER'S
PERSONAL MESSAGE
SERIAL No.

Translation

The Federal Republic of Germany
The Federal Chancellor

Bonn, 22 August 1990

Dear Prime Minister, dear Margaret,

Thank you for your two letters of 25 July outlining your Government's thoughts on future forces planning and, in response to my request, expressing your readiness in principle to retain British troops in Berlin until Soviet troops have completely withdrawn from the territory of the present GDR.

The NATO summit in London provided not only reaffirmation of a successful Alliance policy, but also future-oriented guidelines for further tangible progress in the development of a European security structure and of a peaceful European order. Like you, we assume that the new situation in Europe will relieve the military burden on the Alliance in general and the member states in particular.

The Federal Government well understands the conclusions drawn by the British Government from the new situation in Europe with reference to the future structure of the British forces. We too believe it important that national forces planning be carried out in a spirit of cooperation and discussed within the Alliance by means of the timely exchange of information. This applies also to us as regards the details and modalities of the reduction of the future all-German forces to 370,000 in the coming three to four years.

The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP
Prime Minister of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
London

Your intended restructuring of the British Army of the Rhine should also be discussed by WEU on the basis of Protocol II, Article 6 of the Annex to the Brussels Treaty.

I welcome Britain's measures to adapt its forces planning to the emerging situation in Europe. We are confident that smaller, more flexible and more mobile units, as proposed in the London declaration, accommodate future conditions in Europe and meet the security requirements of the NATO partners.

The positive developments in Germany and in Europe - the result and symbol of historic political change - together with a CFE agreement will permit the quantitative adjustment in the medium term of the Allied presence here. It is particularly important in this regard that the solidarity of our Alliance hold fast and that its operative capabilities, adapted to the changed situation, be seen to remain undiminished. The partial withdrawal of troops will impose considerable financial and social obligations on the Federal Republic of Germany, to which almost one hundred thousand civilians, many of whom have worked for the Allied forces here for decades, will be entitled. We are quite sure that our partners, including yourself, will understand this and that together we will be able to find a solution satisfactory for all concerned.

I very much appreciate Britain's positive response to my request that it contribute to the Allied forces remaining in Berlin for the duration of the presence of Soviet forces in Germany. The British forces are regarded as friends and held in high esteem, especially by Berliners.

With effect from the day of German unification, the Allied forces in Berlin will no longer hold occupying status. All of us participating in the two-plus-four talks aim to arrange the termination of the rights and responsibilities of the Four Powers so that the united Germany enjoys full sovereignty. In view of the fact that Soviet units will be remaining in the territory of the present GDR until final withdrawal, the reason for the presence of the Allied forces in Berlin is to provide a visible, and politically expedient, show of Western partnership.

I agree to your proposal that the role and organization of the military presence in Berlin be discussed initially by officials of our foreign ministries; initial contacts have already been established.

Yours sincerely,

(sgd) Helmut Kohl

GERMANY: East Germany



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DER BUNDESKANZLER

Bonn, den 22. August 1990

Ihrer Exzellenz
Frau Margaret Thatcher, MP
Premierminister des
Vereinigten Königreichs
Großbritannien und Nordirland

London

Sehr geehrte Frau Premierminister, liebe Margaret,

ich danke Ihnen für Ihre beiden Schreiben vom 25. Juli d.J., in denen Sie mir die Überlegungen Ihrer Regierung zur zukünftigen Streitkräfteplanung sowie die grundsätzliche Bereitschaft mitteilen, britische Truppen entsprechend meiner Bitte so lange in Berlin zu belassen, bis die sowjetischen Truppen auf dem heutigen Gebiet der DDR vollständig abgezogen sind.

Mit der Londoner NATO-Gipfelerklärung haben wir nicht nur eine erfolgreiche Bündnispolitik bestätigt, sondern auch zukunftsweisende Richtlinien für weitere und konkrete Fortschritte beim Aufbau eines europäischen Sicherheitsrahmens und einer europäischen Friedensordnung entwickelt. Wie auch Sie gehen wir davon aus, daß die neue Lage in Europa für die Allianz im allgemeinen und den Mitgliedstaaten im besonderen Entlastungen im militärischen Bereich ermöglichen wird.

Die Bundesregierung hat großes Verständnis für die Schlußfolgerungen, die die britische Regierung aus der neuen, veränderten Lage in Europa hinsichtlich der zukünftigen britischen Streitkräftestruktur gezogen hat. Auch wir halten es für wichtig, nationale Planungen zur Streitkräftestruktur im Geist der Kooperation vorzu-

...

nehmen und im Wege eines zeitgerechten Informationsaustausches im Bündnis zu erörtern. Dies gilt auch für uns in Bezug auf die Ausgestaltung und die Einzelheiten der Reduzierung der zukünftigen gesamtdeutschen Streitkräfte auf 370.000 Mann in den kommenden 3 - 4 Jahren.

Über die von Ihnen beabsichtigte Restrukturierung der Rheinarmee sollte auch im WEU-Rahmen auf der Basis des Protokolls II, Artikel 6 in der Anlage zum Brüsseler Vertrag konsultiert werden.

Ich begrüße die britischen Maßnahmen zur Anpassung der Streitkräfteplanung an die sich abzeichnenden Realitäten in Europa. Wir sind zuversichtlich, daß kleinere, flexiblere und mobilere Streitkräfte-Einheiten, wie sie auch in der Londoner Erklärung angestrebt werden, den künftigen Verhältnissen in Europa gerecht werden und dem Sicherheitsbedürfnis der NATO-Partner entsprechen.

Die positive Entwicklung in Deutschland und in Europa - Ergebnis und Symbol des historischen politischen Wandels - werden es in Zusammenhang mit einem KSE-Abkommen erlauben, die Präsenz der Alliierten hier mittelfristig quantitativ zu verändern. Dabei ist besonders bedeutsam, daß der Zusammenhalt unseres Bündnisses und seine, der veränderten Lage angepaßten operativen Fähigkeiten sichtbar bestehen bleiben. Im Zusammenhang mit dem teilweisen Truppenabzug werden auf die Bundesrepublik Deutschland auch umfangreiche finanzielle und soziale Verpflichtungen zukommen, auf die fast hunderttausend Zivilbedienstete Anspruch haben, die den alliierten Truppen hier z.T. über Jahrzehnte zugearbeitet haben. Wir sind sicher, daß wir bei unseren Partnern und damit auch bei Ihnen hier Verständnis finden und gemeinsam eine für alle Beteiligten zufriedenstellende Lösung erarbeiten können.

Ich schätze die positive Antwort Großbritanniens auf mein Ersuchen sehr, für die Dauer der Anwesenheit sowjetischer Truppen in Deutschland einen Beitrag zur Präsenz alliierter Streitkräfte in Berlin leisten zu wollen. Die britischen Truppen sind uns als Freunde willkommen und genießen gerade bei den Berlinern großes Ansehen.

Die alliierten Streitkräfte in Berlin werden vom Tage der Vereinigung Deutschlands an keinen besatzungsrechtlichen Status mehr haben. Unser aller Ziel ist es, in den 2 + 4-Gesprächen die Ablösung der Vier-Mächte-Rechte und -Verantwortlichkeiten zu erreichen, so daß das vereinte Deutschland volle Souveränität erlangt. Angesichts der bis zum endgültigen Abzug noch verbleibenden sowjetischen Verbände auf dem Gebiet der heutigen DDR wird der Grund für die Präsenz der alliierten Streitkräfte in Berlin somit darin liegen, aus politischen Erwägungen ein sichtbares Zeichen westlicher Partnerschaft zu demonstrieren.

Ich befürworte Ihren Vorschlag, Rolle und Ausgestaltung der militärischen Präsenz in Berlin zunächst auf Beamtenebene der Außenministerien zu erörtern. Erste Kontakte sind bereits aufgenommen.

Mit freundlichen Grüßen

JK
L. J. J.

06
Embassy
of the Federal Republic of
Germany

Helmut Wegner
Chargé d'Affaires a.i.

CCP
London, 24 August 1990

Dear Prime Minister,

I have the honour to forward the message from Herr
Dr. Helmut Kohl, Chancellor of the Federal Republic of
Germany dated 23 August 1990.

The original letter will follow.

Yours sincerely
Helmut Wegner

Her Excellency
The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP
Her Majesty's Prime Minister and
First Lord of the Treasury
L o n d o n